

No. 54669. Multilateral

MINAMATA CONVENTION ON
MERCURY. KUMAMOTO, 10 OCTOBER
2013

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)*

Peru

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 21 January
2016*

Date of effect: 16 August 2017

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16 August 2017*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Declarations:

*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Nº 54669. Multilatéral

CONVENTION DE MINAMATA SUR LE
MERCURE. KUMAMOTO, 10 OCTOBRE
2013

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)*

Pérou

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 21 janvier 2016*

Date de prise d'effet : 16 août 2017

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 16 août 2017*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

Déclarations :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“En ejercicio del derecho a formular declaraciones o comunicaciones permitidas por el Convenio y en relación con lo dispuesto en el artículo 25º, numeral 2, la República del Perú desea poner en conocimiento de las Partes la Declaración que formulara en fecha 7 de julio de 2003, la misma que se transcribe a continuación, efectuada bajo el párrafo 2 del artículo 36º del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, según la cual se reconoce como obligatoria ipso facto, sin necesidad de un convenio especial y respecto a cualquier otra Parte que acepte la misma obligación, sujeto a la condición de reciprocidad: la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia en todas las controversias de orden jurídico.

Dicha Declaración, no obsta la posibilidad de recurrir al mecanismo arbitral o de conciliación previstos en el Convenio (Anexo E), para el asunto controvertido, si con la otra (s) parte (s) en la controversia así se conviniera por escrito.

Lo señalado en la presente Declaración no impide a las Partes resolver la controversia mediante negociación directa o cualquier otro medio de solución de controversias reconocido por el presente Convenio”.

“En ejercicio del derecho a formular declaraciones o comunicaciones permitidas por el Convenio y en relación con lo dispuesto en el artículo 30°, numeral 5, la República del Perú declara que con respecto a ella, una enmienda de un anexo sólo entrará en vigor una vez que haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión con respecto a dicha enmienda”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Declarations (Translation) (Original: Spanish)

- Declaration under article 25 (2)

In exercise of the right to make the declarations or communications permitted under the Convention and in relation to article 25, paragraph 2, the Republic of Peru wishes to bring to the attention of the parties the declaration that it made on 7 July 2003 [...] which was made under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, pursuant to which the Republic of Peru recognizes as compulsory ipso facto and without special agreement, in relation to any other party accepting the same obligation, subject to the condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes.

Such declaration does not preclude the possibility of recourse to the arbitration and conciliation procedures established in the Convention (annex E) for the matter disputed if the other party or parties to the dispute agree to such in writing.

The present declaration does not prevent the parties from settling the dispute through direct negotiation or any other means of settlement recognized by the Convention.

- Declaration under article 30 (5)

In exercise of the right to make the declarations or communications permitted under the Convention and in relation to article 30, paragraph 5, the Republic of Peru declares that, with regard to it, any amendment to an annex shall enter into force only upon the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect thereto.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Déclarations (Traduction) (Original : espagnol)

- Déclaration conformément au paragraphe 2 de l'article 25

Dans l'exercice de son droit de faire des déclarations ou communications autorisées par la Convention et en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 25 de ladite Convention, la République du Pérou souhaite porter à la connaissance des Parties la déclaration [...] qu'elle a faite le 7 juillet 2003 en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice et dans laquelle elle a reconnu comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre État acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice pour la résolution de tous les différends d'ordre juridique.

Ladite déclaration n'empêche pas le recours aux procédures d'arbitrage et de conciliation prévues par la Convention (Annexe E) en cas de différend, pourvu qu'il en soit ainsi convenu par écrit avec l'autre partie ou les autres parties au différend.

La teneur de la présente déclaration n'empêche pas les parties de régler un différend par voie de négociation directe ou par tout autre moyen de règlement des différends reconnu par la Convention.

- Déclaration conformément au paragraphe 5 de l'article 30

Dans l'exercice de son droit de faire des déclarations ou communications autorisées par la Convention et en application des dispositions du paragraphe 5 de l'article 30 de ladite Convention, la République du Pérou déclare que tout amendement à une annexe n'entre en vigueur à son égard qu'après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation dudit amendement ou d'adhésion à celui-ci.